
ՓԻԼՍՈՓԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՍՈՑԻՈԼՈԳԻԱ

СУЩНОСТЬ, СОДЕРЖАНИЕ И ФУНКЦИИ БИЛИНГВИЗМА: СОЦИАЛЬНО-ФИЛОСОФСКИЙ АСПЕКТ

СТАНИСЛАВ БОЙКО, АННА ФОМИЧЕВА (РОССИЯ)

В настоящее время, в условиях активных интеграционных процессов, происходящих в мировом сообществе, возникает особая необходимость межкультурного взаимодействия народов. С открытием границ между государствами усиливается мобильность людей, их мотивация к изучению иностранных языков, к установлению и поддержанию контактов внутри своей страны и за рубежом. В условиях современной жизни владение хотя бы одним из общепризнанных языков международного общения по праву считается необходимым фактором культурного развития личности. В связи с этим в научной сфере растет интерес к столь сложному явлению, как билингвизм, или двуязычие.

Термин «билингвизм» (лат. bi – «двойной», «двойкий»; lingua – «язык»), или «двуязычие», не имеет однозначного толкования и в общем смысле обозначает способность владения двумя языками.

Лингвистический энциклопедический словарь дает определение понятию «многоязычие»: «Многоязычие (мультилингвизм, полилингвизм) – употребление нескольких языков в пределах определенной социальной общности (прежде всего государства); употребление индивидуумом (группой людей) нескольких языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией»¹. Наряду с понятиями «мультилингвизм» существует термин «монолингвизм» (от греч. monos – один, единственный +

¹ **Зюграф Г.А.** Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 330

лат. *lingua* – язык), обозначающий владение одним языком².

Билингвизм является одной из форм проявления многоязычия. Более того, многоязычие чаще всего реализуется в форме билингвизма, так как случаи массового владения тремя и более языками относительно редки.

Говоря о значении термина «билингвизм», важно обратить внимание на основные подходы к толкованию данного понятия, все множество которых можно свести к двум основным концепциям: концепции узкого понимания билингвизма и концепции его широкого понимания. Первая *концепция узкого понимания билингвизма* предполагает абсолютно свободное владение обоими языками во всех ситуациях общения. Это идеальный вариант двуязычия, встречающийся крайне редко. Опыт, который человек приобрел, пользуясь одним языком, всегда будет отличаться от опыта, приобретенного с использованием другого языка. Обычным требованием для билингва является регулярное использование каждого из языков и элементов культуры в различных видах деятельности: чтение, письмо, говорение, восприятие на слух собеседника. Но и подобная, достаточно хорошая, языковая и социокультурная компетентность личности не гарантирует усвоение языка для использования его во всех сферах человеческой деятельности. Чаще всего человек предпочитает использовать разные языки в разных ситуациях. Например, в ситуациях, связанных с обучением, с техническими аспектами знаний, предпочтение будет отдаваться одному языку, а в ситуациях эмоциональных, бытовых – другому. На одном языке человек понимает юмор, диалектные различия, знает фольклор; на другом – сленг, жаргоны, осваивает современную литературу; на одном языке легче читать и писать, на другом – понимать и говорить. Поскольку существование двух совершенно одинаковых социальных сфер действия языков и представленных ими культур невозможно, вторая *концепция широкого понимания билингвизма* наиболее объективно отражает реальное положение дел вокруг изучаемого явления. В основе данной концепции лежит представление о билингвизме как об индивидуальной характеристике говорящего, которая может проявляться у него в различной степени в различные временные отрезки в зависимости от целого ряда факторов как лингвистического, так и экстралингвистического характера. Билингв уже

² **Ефремова Т. Ф.** Современный толковый словарь русского языка. В 3 т./ АСТ, Астрель, Харвест. – 2006. Т. 2. – С. 64.

представляет собой не просто двух монолингвов в одном человеке, владеющем двумя языками и этнокультурами, а является уникальным носителем двух взаимосвязанных языковых систем, каждую из которых он может использовать в той или иной степени в зависимости от требований обстановки.

Социально-философский анализ феномена билингвизма невозможно осуществить без его историко-лингвистического осмысления. Развитие дву- и полиязычия напрямую связано с общественным развитием. Одной из наиболее значимых работ, посвященных социологическому аспекту билингвизма, является очерк советского языковеда Ф.П. Филина «История общества и развитие двуязычия»³.

Ф.П. Филин проанализировал наиболее общие особенности появления двуязычия и выделил следующие этапы в истории двуязычия: 1) первичное двуязычие первобытного общества, 2) двуязычие эпохи рабовладельческой формации; 3) двуязычие феодального периода, 4) двуязычие эпохи капитализма и 5) двуязычие социалистического общества. Знакомство с историческими этапами становления билингвизма поможет установить динамику развития этого явления и определить общие тенденции развития в будущем.

Для *первобытной эпохи* было характерно быстрое изменение языков вследствие постоянных и глубоких языковых контактов, существование одного языка могло быть очень непродолжительным. В первобытных обществах племя и диалект совпадали, основная масса племен была одноязычна, т.е. сохраняла свои языки и говорила только на них. Языковые контакты возникали только в случае столкновения первобытных коллективов. Данные конфликты могли приводить к тому, что племя победителей усыновляло членов побежденного племени. Усыновленные посторонние вынуждены были усваивать язык нового племени, но не забывали родной язык в течение короткого времени. Так возникало двуязычие, которое имело временный характер или двуязычие одного поколения.

Возникновение письменности совпадает с переходом к *рабовладельческому строю* и появлением древних народностей и древних государств (Египет, Вавилон, Хеттское государство, государства древней Индии и Ирана, Средней Азии, Греция, Римская империя и т. д.), многие из которых в этни-

³ **Филин Ф. П.** История общества и развитие двуязычия // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. – М.: Изд-во АН СССР, 1970. – С. 168.

ческом отношении были довольно пестрыми и, следовательно, многоязычными. Государственному аппарату рабовладельческих государств пришлось искать выход, чтобы преодолеть разноязычность в сфере административных нужд: появились первые профессиональные переводчики. Но самым массовым источником двуязычия в эту эпоху было рабство. Рабы усваивали язык победителей и сохраняли свои родные языки. Характерной чертой двуязычия в данную эпоху было превосходство языка господ над языком рабов и побежденных и бесперспективность языка рабов в условиях рабовладельческого государства.

Двуязычие *феодальной эпохи* становится более разнообразным в связи с распространением новых надэтнических религий (ведизм, буддизм, зороастризм, христианство, ислам), а вместе с религиями – распространением письма и письменных языков. Именно в этот период, один из самых интересных периодов прошлого в истории двуязычия, впервые в истории человечества начинается сознательное изучение иностранных языков. Это связано в первую очередь с появлением книгопечатания, распространением книжно-письменной культуры, открытием первых школ и университетов.

В *Новое время* резко возрастает двуязычие на основе культурных влияний. Эти культурные влияния соответствовали стремлению национальной буржуазии расширять рамки экономических отношений, устанавливать международные хозяйственные связи. Возникают многочисленные искусственные международные языки. На первый план выдвигаются литературные языки передовых стран капиталистической Европы: французский, английский, немецкий. Употребление данных языков наряду с родными национальными языками создает новый (первый) тип двуязычия, характерный для новой истории. Но это двуязычие оказалось ограниченным в социальном и культурном отношении – владение указанными языками стало достоянием господствующих кругов и узких слоев интеллигенции, основная масса населения в местах их распространения осталась вне пределов данного двуязычия.

Второй тип двуязычия возникает в многонациональных государствах (России, Австро-Венгрии, османской Турции и ряде других). В качестве второго языка выдвигается язык господствующей нации, который обычно насильно навязывается побежденным нациям и народностям в целях вытеснения их из жизни. Такое двуязычие в связи с подобными обстоятельствами

обычно не становилось массовым явлением, далеко не все представители подчиненных наций овладевали вторым языком.

Третий тип двуязычия связан с возникновением обширных колониальных империй в Азии, Африке, Центральной и Южной Америке, Австралии и на островах. Колониальное угнетение и массовое уничтожение населения завоеванных стран приводило к вытеснению многих языков, к господству языка колонизаторов.

Ф.П. Филин выделяет как отдельный этап двуязычие в *социалистическом обществе* и рассматривает ситуацию в Советском Союзе. С возникновением социалистического общества, по его мнению, начало существовать гармоническое двуязычие или многоязычие, основанное на полном равноправии больших и малых наций и народностей, невозможное в эксплуататорском обществе. В условиях СССР языком межнационального общения стал русский язык, являющийся по своим общественным функциям одним из мировых языков, поэтому ведущим типом двуязычия в СССР стало владение родным языком и языком межнационального общения – русским языком. Советский Союз до сих пор остается вершиной многоязычия в мировой истории народов. Современная Россия в данном отношении также незначительно уступает бывшему СССР.

Соглашаясь с этническим детерминизмом выделения автором этапов появления и генезиса двуязычия, следует все-таки отметить и такую перманентную его причину как постоянное, начавшееся с появления первобытного общества, развитие межплеменных, межэтнических, межнациональных, межгосударственных, международных социально-экономических (особенно торговых) связей и отношений.

Таковы социально-исторические предпосылки появления проблемы двуязычия.

Билингвизм как научная проблема начинает складываться в конце 19 века. С развитием лингвистической мысли с конца 19 века двуязычие становится предметом рассмотрения теории языкознания. В рамках других наук данное явление практически не рассматривалось.

В 20 веке интерес к билингвизму с точки зрения науки возник в связи с социальными проблемами многонациональных государств (США, Канада), причинами которых послужили эмиграция и адаптация эмигрантов в чужой стране. К началу 1930-х годов библиографии по проблеме билингвизма почти

еще не существовало. Большинство терминов было заимствовано из других наук, например, термин «скрещивание языков» являлся заимствованием из биологии.

Впервые понятие «билингвизм» было введено в 1938 году В.А. Аврориным, который определяет его как «одинаково свободное владение двумя языками. Иначе говоря, двуязычие начинается тогда, когда степень знания второго языка приближается вплотную к степени знания первого»⁴.

К 80-м годам прошлого столетия появилось более 20 тыс. опубликованных исследований по данной проблеме, причем не только в рамках языкознания, но и в области психологии, социологии, культурологи, философии. Постепенно изучение каждой из сторон билингвизма приводило к тому, что в круг исследовательских интересов вовлекались и другие смежные науки, такие, как психолингвистика, этнокультурология, социолингвистика и т.д.

Важно отметить, что, начиная с первых работ по билингвизму, данный феномен рассматривался как сложное, системное, внутриличностное образование, которое включает в себя определенную языковую (знаковую) структуру, умение использовать освоенную систему знаков в ситуации общения, в которой кроме собственно ситуативных значений и смыслов, определяющих успешность общения, присутствуют и более широкие общекультурные представления и картины мира. Именно сложность данного феномена и определяет комплексный характер его изучения. Исследования различных аспектов являются частью целого, дополняют и углубляют разработку проблемы билингвизма.

Прежде всего, проблемы двуязычия рассматриваются в рамках языкознания, лингвистики. Но, как отмечает У. Макки, билингвизм нельзя описать только в рамках лингвистики⁵. Исходя из предмета исследования, каждая научная область определяет свою целевую доминанту понятия двуязычия. В настоящее время среди наук, занимающихся изучением данной проблемы, главным образом, выделяют лингвистику, педагогику, психологию, социологию, культурологию, философию.

⁴ Аврорин В. А. Двуязычие и школа: проблемы двуязычия и многоязычия. – М., 1972. – С. 51.

⁵ Филин Ф. П. История общества и развитие двуязычия // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. – М.: Изд-во АН СССР, 1970. – С. 168.

В рамках лингвистики проблема двуязычия связана с языковой компетенцией, отражающей уровень владения родным и иностранным языками. Лингвисты ставят своей задачей описать и проанализировать структурные элементы двух языков, их взаимодействие, взаимовлияние на разных уровнях языка: фонологическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом, стилистическом.

В психологии значительное внимание уделяется изучению воздействия билингвизма на мышление индивида, изучаются механизмы производства и восприятия речи, обсуждаются экспериментальные данные наличия у билингвов единой системы восприятия и двух отдельных систем речепроизводства на родном и неродном языках.

Педагогика исследует явление билингвизма в контексте организации учебного процесса, изучает методологию, различные виды и модели образования, направленные на развитие конкретного типа билингвизма; ее интересуют поликультурное воспитание, влияние билингвизма на общий уровень образованности.

Социология изучает проблему билингвизма с точки зрения социальных функций языка: где, с какой целью и при каких условиях используется тот или иной язык отдельными индивидами или социальными группами; исследует воздействие социальных факторов на формирование основных компонентов двуязычия, определяет роль двуязычия в социальной жизни его носителей, изучает условия становления социальных отношений, социального общения.

В рамках культурологии рассматриваются вопросы, посвященные взаимоотношению разнотнических культур, влиянию культуры на сознание человека и нации, формированию языковой картины мира, изучаются проблемы связи языка и культуры.

С позиции философии двуязычие рассматривается как инструмент формирования личности в целом; изучаются проблемы, связанные с феноменом сознания, соотношением языка и мышления. Философский подход к проблеме билингвизма позволяет видеть функции двуязычия не только в возможности реализации коммуникации между народами и культурами, но и в значительном расширении потенциала, средств вербализации мышления. Билингвизм решает герменевтическую проблему понимания как взаимодействия, так и обогащения различных культур. Так, с позиции философии Г.Д. Гачев рас-

смаатривал двуязычие как диалог двух мировоззрений, систем мира, обуславливающий стереоскопичность зрения, объемность мышления⁶.

Таким образом, поскольку билингвизм является многоаспектным понятием, которое нельзя объяснить в рамках только одного критерия, поиск однозначного определения билингвизма, выявление его содержания и функций, строгая классификация его видов представляют определенную сложность. Билингвизм нуждается в комплексном синтетическом анализе совместными усилиями представителей соответствующих отраслей знаний.

Кроме того, если в области лингвистики, психологии и педагогики билингвизм изучается продуктивно: ведутся интенсивные исследовательские работы, проводятся конференции и выпускаются статьи, немногочисленные монографии, – то с социологической, культурологической и философской сторон данная проблема мало изучена, несмотря на то, что подлинные причины билингвизма имеют социально-исторический характер и связаны с определенным культурно-историческим контекстом. Лингвистическое изучение двуязычия не в состоянии объяснить конкретные его формы и результаты взаимовлияния языков. В то же время, не учитывая структурных особенностей языков, нельзя дать полную характеристику их взаимодействия. В связи с этим билингвизм можно определять как не только и не столько лингвистическое, сколько социокультурное понятие. Соответственно, билингвом можно считать человека, не только знающего два языка, но и владеющего основами культур двуязыковых общностей (лингвокультура)⁷.

Анализируя развитие би- и мультлингвальных процессов в мире, индивид начинает лучше осознавать само устройство этого мира и проблемы, стоящие перед ним, поскольку в языке запечатлено многотысячелетнее познание мира, и сам мир отражен в языке. Таким образом, в рамках социально-философского анализа можно рассматривать билингвизм в качестве инструмента формирования личности. В процессе изучения иностранного языка и приобщения к иноязычной культуре происходит формирование мировоззрения и в целом духовного мира личности. Билингвизм способствует формированию целостного, социально ориентированного взгляда на мир в его органичном единстве и разнообразии природы, народов, культур и религий; фор-

⁶ Гачев Г. Д. Национальные образы мира. М., 1988. – С. 445

⁷ Михайлов М.М. Двуязычие: проблемы, поиски. Чебоксары, 1989. – С. 15.

мированию межкультурной и социальной компетентности; развитию способности дифференциации внутри чужой культуры и интегрирования элементов других культур в собственную систему мышления, ценностей и идеалов; развитию этических чувств, доброжелательности и эмоционально-нравственной отзывчивости, понимания и сопереживания чувствам других людей; развитию толерантности по отношению к другим странам, народам, культурам и социальным группам, основанной на понимании различий в культурном облике человека. Кроме того, в процессе изучения иностранного языка происходит развитие интеллектуальных способностей личности, способности к образному мышлению; повышается уровень самооценки; возникает стремление к самоанализу, саморазвитию.

Однако билингвизм может оказывать и негативное влияние на формирование духовного мира личности. Следует отметить, что билингвизм всегда сопровождается бинарностью мышления. В процессе взаимных контактов культур билингвы вынуждены или отторгать чуждую культуру, или приспосабливаться к новым условиям, преодолевая оппозиции бинарного мышления.

Как отмечает А.С. Суворов, картина окружающего мира (можно сказать – культура – С.Б, А.Ф.) человека, социальной общности, этноса с давних времен формируется на строгой системе бинарных оппозиций: хорошее – плохое, светлое – темное, священное – мирское, центральное – периферийное, верх – низ, тепло – холодно, комфортно – некомфортно, свой – чужой, мое – чужое, радостно – больно и т.д. Такая система бинарных понятий-оппозиций является основой любой системы веры или верований.

Именно, подчеркивает он, сосуществование, соперничество, единство и борьба противоположностей – «добра и зла», «своих и чужих», «нашего и не нашего» – в системах мифопоэтических мировоззрений различных групп человеческих объединений (общин, родов, кланов, племен и народов) определяет развитие человеческих цивилизаций и культур во все времена⁸.

⁸ Суворов А.С. ХРОНОЛОГИЯ ИСТОРИИ РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА. Опыт реконструкции последовательности исторических событий во времени и пространстве в корреляции с солнечной активностью. Книга вторая. РАЗВИТИЕ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА ДО НАШЕЙ ЭРЫ. Часть 7. Эпоха мифических цивилизаций. Глава 18. Бинарное мифопоэтическое мышление. – URL: [XP Бинарное мифопоэтическое мышление](http://www.proza.ru/2012/08/02/789) (Александр Суворый ... www.proza.ru/2012/08/02/789 (дата обращения 18.12.2013).

Такой процесс бинарного мышления проявляется и в сознании билингва, который сталкивается с двумя культурами – своей и чужой. В этом столкновении формируется бинарная культура личности, которая проявляется как единство двух культур и их противоречие: тексты (символы) культур (своей и чужой) в сознании билингва противоречат (или противопоставляются) друг другу и, вместе с тем, уже не могут существовать друг без друга, находятся в симбиозе, поскольку он живет в поле двойной культуры. Можно сказать, что бинарность культуры билингва – это противоречие в единстве двух культур, или единство двух культур в их противоречии, это процесс приспособления мышления, образа жизни билингва к пока еще чуждой ему второй культуре.

Влияние иностранного языка и иноязычной культуры может привести к отвержению родных языка и культуры. Родные язык и культура теряют привлекательность, а иноязычная культура и иностранный язык становятся более популярными. Потеря этнической идентичности, несомненно, ведет к обеднению духовного мира личности. Без этнокультурной самоидентификации невозможно формирование и развитие у человека глубоких позитивных чувств к истории, обычаям и традициям своего народа, а, следовательно, и чувства патриотизма, национального достоинства, активной гражданской позиции. Нравственные и исторические начала неразделимы, поэтому при формировании исторического сознания укрепляются нравственные идеалы, в позитивном направлении формируются ценностные ориентации личности. Следовательно, при целенаправленном формировании билингвизма важно учитывать данную направленность влияния иностранного языка на становление личности.

Таким образом, философский подход к билингвизму позволяет изучить влияние иностранного языка и иноязычной культуры на формирование духовного мира личности билингва. В ходе философских и социокультурных исследований данного явления появляется возможность оценить изменения, происходящие в картине мира билингва, его мировоззрении, мышлении, сознании. Если языковой барьер очевиден, то барьер культур становится явным при столкновении (или сопоставлении) родной культуры с чужими, отличными от нее. Только выйдя за рамки своей культуры, столкнувшись с иным мировоззрением, можно понять специфику своего общественного сознания, «увидеть» различие или конфликт культур. В этом контексте билингв обладает явным преимуществом, так как знание двух языков и культур дает ему более полное

представление о собственной культуре, обогащает его знания о мире, расширяет рамки его духовного мира.

Все вышесказанное подтверждает мысль о том, что билингвизм является важным инструментом становления личности и ее духовного мира, в связи с чем билингвальная среда нуждается в целенаправленном формировании и развитии.

РЕЗЮМЕ

Явление билингвизма как способности владения двумя языками и двумя лингвокультурами является предметом исследования разных научных дисциплин: лингвистики, педагогики, психологии, социологии, культурологии, философии. Исходя из предмета исследования, каждая научная область определяет свою целевую доминанту понятия двуязычия. Прежде всего, данный феномен интересует лингвистику. Но важно заметить, что подлинные причины билингвизма имеют социально-исторический характер и связаны с определенным культурно-историческим контекстом, поэтому лингвистическое изучение двуязычия не в состоянии объяснить конкретные его формы и результаты взаимодействия языков. В то же время, не учитывая структурных особенностей языков, нельзя дать полную характеристику их взаимодействия. В связи с этим билингвизм не только и не столько лингвистическое, сколько социокультурное понятие. Соответственно, билингом можно считать человека, не только знающего два языка, но и владеющего основами двух лингвокультур.

В статье освещены основные подходы к определению понятия «билингвизм», этапы исторического развития двуязычия в рамках социально-философского анализа, преимущества философского осмысления билингвизма как инструмента формирования личности, его духовного мира, мировоззрения, картины мира.

Ключевые слова – билингвизм, билингв, лингвокультура, духовный мир, мировоззрение, картина мира.

ԲԻԼԻՆԳՎԻԶՄԻ ԷՌԻԹՅՈՒՆԸ, ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆԸ ԵՎ ԳՈՐԾԱՌՈՒՅԹԸ. ՍՈՑԻԱԼ-ՓԻԼԻՍՈՓԱՅԱԿԱՆ ԱՍՊԵԿՏԸ

ՍՏԱՆԻՍԼԱՎ ԲՈՅԿՈ, ԱՆՆԱ ՖՈՄԻՇԵՎԱ

Բիլինգվիզմ երևույթը՝ որպես երկու լեզվի տիրապետելու ունակություն, տարբեր լեզվական մշակույթների գիտական հետազոտության առարկա է՝ լեզվաբանության, մանկավարժության, հոգեբանության, սոցիոլոգիայի, մշակութային հետազոտությունների և փիլիսոփայության: Ելնելով հետազոտության առարկայից՝ յուրաքանչյուր գիտական ասպարեզ որոշակիացնում է երկլեզվության իր նպատակային հասկացությունը: Ամենից առաջ այս երևույթը հետաքրքրում է լեզվաբանությանը: Սակայն կարևոր է նկատել, որ բիլինգվիզմի իրական պատճառներն ունեն պատմասոցիալական բնույթ և կապված են որոշակի պատմամշակութային ենթատեքստի հետ, այդ պատճառով երկլեզվության լեզվաբանական հետազոտությունն ի վիճակի չէ բացատրելու նրա ձևերը և լեզուների ազդեցության արդյունքները:

Միևնույն ժամանակ, առանց հաշվի առնելու լեզվի կառուցվածքային տարրերը, չի կարելի տալ նրանց փոխազդեցության նկարագիրը: Դրա հետ կապված բիլինգվիզմը ոչ այնքան լեզվաբանական է, որքան սոցմշակութային: Ուստի բիլինգվիստ կարելի է համարել այն մարդուն, ով ոչ միայն տիրապետում է երկու լեզվի, այլև երկու լեզվամշակույթների կրող է:

Հոդվածում բացատրվում են «բիլինգվիզմ» հասկացության մի քանի մոտեցումներ, երկլեզվության զարգացման պատմական փուլերը սոցիալ-փիլիսոփայական ուսումնասիրության ենթատեքստում, փիլիսոփայական ըմբռնումը, անձի ձևավորման, նրա հոգևոր աշխարհի, աշխարհընկալման, աշխարհի տեսանկյունից:

Բանալի բառեր - բիլինգվիզմ, բիլինգվիստ, լեզվամշակույթ, հոգևոր աշխարհ, աշխարհընկալում, աշխարհայացք:

THE ESSENCE, ELEMENTS AND FUNCTION OF BILINGUALISM: THE SOCIO-PHILOSOPHICAL ASPECT

STANISLAV BOIKO, ANNA FOMICHEVA

The phenomenon of bilingualism as someone's potential control of two languages is the object of scientific studies in different language cultures. Various disciplines are involved in the studies analyzing this phenomenon: linguistics, psychology, sociology, pedagogy, cultural anthropology and philosophy. Taking into consideration the multidisciplinary nature of bilingualism, each of these various disciplines approaches and explicates the phenomena from its own particular vantage point. However, bilingualism is of primary interest to linguistics. Nevertheless, it is important to note that bilingualism is of a sociohistorical nature and is related to both certain cultural and historical context that is the reason why the results of bilingual linguistic analysis do not explain the forms nor the outcome from the mutual influence of the languages.

Nonetheless, it is impossible to give the essential features of their mutual influence without considering structurally related elements of the languages. Bilingualism is, in this regard, more sociocultural than linguistic. Viewed from this point we can conclude that bilingual is a person who not only knows few languages, but also a few language cultures.

Some approaches to the concept of bilingualism, stages of its historical development within the context of sociophilosophical analysis are presented in this article. The philosophical perception of bilingualism with regard to a person's self formation, its spiritual self, world awareness and the whole world are also explicated.

Key words - bilingualism, bilinguals, language culture, inner world, outlook, world picture.